

Anna Stiepanowa

Международный фестиваль «Вернуться в Россию стихами и прозой: русскоязычные писатели вне России»

Polilog. Studia Neofilologiczne nr 3, 319-328

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ «ВЕРНУТЬСЯ В РОССИЮ СТИХАМИ И ПРОЗОЙ: РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ПИСАТЕЛИ ВНЕ РОССИИ»

Международные научные конференции, посвященные литературе русской эмиграции, давно уже стали культурной традицией не только на постсоветском пространстве, но и за рубежом. Несмотря на общую направленность, круг проблем, предложенных для осмысления, довольно обширен: «Картина мира в литературе и мысли русской эмиграции» (Краков, 2002), «Владимир Набоков и литература русской эмиграции» (Санкт-Петербург, 2005), «Русские писатели в Париже: Взгляд на французскую литературу 1920-1940» (Женева, 2005), «От Бунина до Пастернака: русская литература в зарубежном восприятии» (Москва, 2009), имеющие свою многолетнюю историю «Крымские международные Шмелевские чтения» (Алушта, 1991-2012) и многие другие. При этом интерес ученых к русской эмигрантской литературе не угасает, что вполне закономерно: многие имена открываются заново, многие пласты эмигрантской литературы остаются неисследованными, наконец, заявляют о себе новые поколения русских писателей-эмигрантов, чье творчество становится живым материалом для литературоведческого восприятия.

Международные конгрессы, конференции, семинары по проблемам русской эмиграции представляют собой традиционный формат научных мероприятий, и он, безусловно, актуален, когда речь идет об исследовании литературного наследия, уже ставшего историей. Подобные мероприятия – своего рода диалог с культурным прошлым. Когда же речь идет о писателях-современниках, возникает потребность в творческом культурном диалоге между учеными и представителями творческой интеллигенции, для которого необходим иной формат научно-культурного мероприятия. И такой формат был найден нашими польскими коллегами.

Дня 27-30 июня 2012 г. в г. Слупске (Польша) прошел Международный фестиваль «Вернуться в Россию стихами и прозой: русскоязычные писатели вне России». Организаторами фестиваля выступили Институт нефилологии Поморской академии и Центр русского языка и культуры в г. Слупске при поддержке Фонда «Русский мир», Мэрии г. Слупска, Музея Центрального Поморья.

Фестиваль собрал более 90 поэтов, писателей и ученых из России, Украины, Беларуси, Казахстана, Польши, Канады, США, Израиля, Австрии, Германии, Норвегии и других стран.

На торжественном открытии в Поморской академии участников фестиваля приветствовали консул Генерального консульства РФ в Польше Сергей Семёнов, представитель Фонда «Русский мир» Владимир Кочин, директор администрации президента Слупска Войцех Шульц, вице-бургомистр г. Устка Рышард Квятковский, ректор Поморской академии профессор Роман Дрозд, декан филолого-исторического факультета проф. Данута Герчинска, а также представители творческих союзов писателей России и Польши. Были представлены современные творческие организации русских писателей-эмигрантов, русскоязычные альманахи и журналы: санкт-петербургский клуб «Возвращение забытых имен», русскоязычные издания Финляндии, Польши, Норвегии, Швеции и др.



Гостей встречает руководитель проекта, председатель оргкомитета фестиваля, доктор филол. наук, профессор Галина Нефагина

Дня 27 июня состоялся творческий семинар «Нравственная ответственность писателя в современном мире», в рамках которого осуществился диалог писателей и ученых. Свои художественные произведения представили Марина Велькович (Норвегия), Антонина Шнайдер-Стремякова (Германия), Анатолий Андреев (Беларусь), Алексей Бердников (Канада), Владимир Штокман (Польша), Анна Сохрина (Германия). Возможность познакомиться с произведениями русских писателей была предоставлена и на выставке книг по эмиграции «Возвращение», которая прошла на следующий день. Выступление писателей вызвало живой интерес исследователей и положило начало дискуссии, посвященной проблемам современной русской литературы.



Участников фестиваля приветствует ректор Поморской академии в Слупске, доктор гуманитарных наук, профессор Роман Дрозд

Творческая дискуссия получила свое продолжение на открывшейся в рамках фестиваля Международной научной конференции «Родина, вера, любовь в литературе эмиграции». Программа конференции предусматривала работу ученых-



С приветственным словом выступает зам. Исполнительного директора Фонда «Русский мир» Владимир Кочин (Москва)

филологов, историков и культурологов в нескольких секциях: «Литература и культура первой волны эмиграции», «Литература второй волны эмиграции: судьбы и время», «Поэтика современной литературы русского зарубежья», «Русскоязычные писатели на постсоветском пространстве», «Язык, переводы, рецепция произведений литературной эмиграции».

На пленарном заседании выступили проф. Иоанна Мянговская (Польша), посвятившая свой доклад проблемам польской научной критики в кругу известных, малоизвестных и неизвестных имен культуры русского зарубежья; проф. Бронислав Кодзис (Польша), чей доклад содержал анализ особенностей драматургии первой волны эмиграции; Вера Виногорова, осветившая в своем докладе проблемы перевода произведений русских зарубежных авторов; проф. Анатолий Андреев (Беларусь) представил доклад об особенностях развития русскоязычной литературы в Беларуси.



Творческий семинар «Нравственная ответственность писателя в современном мире». Свои произведения представляет Антонина Шнайдер-Стремякова (Германия)

Секция «Литература и культура первой волны эмиграции» открылась докладом Антона Бакунцева, содержащим анализ лекции И.А. Бунина *Великий дуррман*, ознаменовавшей начало журналистской деятельности писателя и сыграв-

шей важную роль в его личной и творческой биографии. Ивона Анна Ндяйе (Польша) представила доклад *Под маской Талии...*, посвященный проблемам эмигрантского творчества Тэффи; Лев Мнухин (Россия) в своем докладе ознакомил участников секции с новыми материалами эпистолярного наследия Марины Цветаевой, явившими летопись жизни и творчества поэтессы; тему творчества Марины Цветаевой продолжил доклад Майи Полежиной (Россия), посвященный вопросам любви и пола в эпистолярном наследии поэтессы 1920-1930-х годов; доклад Анны Степановой (Украина) заключал исследование мотива революционного правосудия в романе Виктора Сержа *Завоеванный город*; в выступлении Альфии Смирновой (Россия) был предложен анализ мотивов судьбы и дороги в романе Гайто Газданова *Ночные дороги*; вопросам автобиографизма книги Романа Гуля *Ледяной поход* был посвящен доклад Нэлли Щедриной (Россия); мотив чужбины в лирике В. Набокова *Кембридж* стал предметом исследования в докладе Олега Федотова (Россия); осмысление феномена детства в русской мемуаристике на материале произведений Д. Абрикосова, Т. Аксаковой-Сиверс и З. Шаховской было положено в основу доклада Татьяны Пудовой (Польша); историю создания и художественное своеобразие последней поэтической книги К. Бальмонта проанализировал в своем докладе Григорий Певцов (Россия); творчеству известного белорусского поэта был посвящен доклад Антонины Шелемовой (Россия) *Невольный эмигрант – Максим Богданович*.



Открытие конференции «Родина, вера, любовь в литературе эмиграции». Приветственное слово участника декана филолого-исторического факультета Поморской академии, доктора филол. наук, профессора Даныты Герчиньской

Многоаспектной была тематика и стендовых докладов секции, которые представили: Маргарита Берсенева (Россия) *Перекресток культур в творчестве*

Б.К. Зайцева; Наталья Блиц (Беларусь) *А.М. Ремизов как литературный персонаж в творчестве русских писателей*; Владимир Калашников (Австрия) *Ненависть Богов: эмигрантские судьбы М. Цветаевой и В. Иванова*; Анна Пашкевич (Польша) *Пространство факта и пространство вымысла в биографических повестях Н. Берберовой*; Людмила Яковлева (Финляндия) *Поэт-акмеист Вадим Гарднер*; Александр Леденев (Россия) *Наследие В. Набокова и современная русская литература*; Светлана Зажицкая (Россия) *Возвращение произведений Владимира Набокова в программу российских школ*; Оксана Виллис (США) *В. Набоков и В. Сорокин: Набоков-7 и «голубое сало» русской эмиграции*; Ольга Демидова (Россия) *Эмиграция как мысли о России*.



Пленарное заседание. Доклад представляет доктор филол. наук, профессор Иоанна Мьяновска (Польша)

Секция «Литература второй волны эмиграции: судьбы и время» объединила ученых, внимание которых было сосредоточено на русской эмигрантской литературе 1940-х гг. Исследованию образа Родины в произведениях эмигрантской литературы посвятил свой доклад *В поисках «иной» России* Тадеуш Сухарски (Польша); автобиография русского ученого-эмигранта как художественное произведение была осмыслена в докладе Натальи Колотиловой (Россия) *Автобиографическая повесть микробиолога С.Н. Виноградского «Летопись нашей жизни» (Париж, 1942)*; антология эпохи и перипетии творческой судьбы в рефлексии русского писателя рассмотрела Лариса Щелокова (Россия) в докладе *Борис Филиппов о времени и о себе*; с материалами неопубликованной переписки Владимира Познера познакомила коллег Ирина Кабанова (Россия) в докладе *Младший «Сератионов брат» Владимир Познер: связи с Россией*.

Стеновые доклады секции представили: Галина Нефагина (Польша) *«Уповаю на Бога»: христианские мотивы в творчестве эмигрантов второй волны*

и Андрей Коновалов (Россия) *Леонид Денисович Ржевский (Суражеский)* – писатель второй волны русской эмиграции.

Секция «Поэтика современной литературы русского зарубежья» включала доклады, посвященные исследованиям творчества писателей последней волны эмиграции. Участники секции в своих выступлениях затронули широкий круг проблем современной русской эмигрантской литературы, обратились к исследованию внутреннего мира писателя-современника. Работу секции открыл доклад Светланы Брыкиной (Россия), посвященный исследованию авторского видения Ташкента в романе Дины Рубиной *На солнечной стороне улицы*; к художественному своеобразию прозы М. Шишкина обратилась Анна Скотницка (Польша) в докладе *Как устроен мир? Письмовник Михаила Шишкина*; опыт преемственности традиций Г.Х. Андерсена в произведении Евгения Клюева *Сказки на всякий случай* рассмотрела в своем докладе Ирена Хубицка (Польша); исследованию стратегии «ускользания» в книге Евгения Клюева *Зеленая Земля* был посвящен доклад Нины Барковской (Россия); особенности преломления любовной тематики были исследованы в докладе Людмилы Шевченко (Польша) *Страна не для любви* в романе Сергея Юрьенена *«Дочь генерального секретаря»*; доклад Сауле Абишевой (Казахстан) был посвящен исследованию образов отечественного и эмигрантского пространств в цикле Б. Кенжеева *Послания*.



Работа секции «Литература и культура первой волны эмиграции». Руководитель – доктор филол. наук, профессор Олег Федотов (Россия)

Поэтологический и социокультурный аспекты исследования преобладали в тематике стендовых докладов секции: *Авторская концепция свободы в прозе С. Довлатова* (Петр Ганцаж, Польша); *Социокультурное пространство русского человека вне России в творчестве Леонида Корниенко* (Ольга Пуссинен, Финляндия); *Ю.В. Трифонов и русские эмигранты* (Януш Свежий, Польша); *Стра-*

тегии удвоения в пьесе В. Максимова «Кто боится Рэя Брэдбери?» (Валентина Головчинер, Россия).

Секция «Русскоязычные писатели на постсоветском пространстве» открылась докладом Татьяны Мегрелешвили (Грузия), посвященным исследованию моделей самоидентификации и саморефлексии в прозе представителей современной русскоязычной литературы Грузии; предметом исследования в докладе Светланы Гончаровой-Грабовской (Беларусь) стали авторские модели современной русскоязычной драматургии Беларуси; художественное своеобразие пейзажной лирики Е. Зуслина исследовала Лола Звонарева (Россия) в докладе *Ефим Зуслин: поэтический мост от урочища Медео до реки Луары*; проблемам русскоязычной женской прозы Беларуси был посвящен доклад Валентины Кулешовой (Беларусь); основные моменты творческой рефлексии писателя были осмыслены в докладе Амины Газизовой (Россия) *Споры с самим собой: Литературная беседа с Ч.Т. Айтматовым*; Элеонора Шафранская (Россия) в своем докладе обратилась к проблемам постколониальной русской литературы на материале прозы Сухбата Афлатуни; феномен двойной эмиграции явился предметом исследования в докладе Ульяны Вериной (Беларусь) *Иона во чреве кита: двойная эмиграция Вениамина Блаженного*; Зинаида Поляк (Казахстан) посвятила доклад проблеме художественного осмысления архива реэмигрантов Н.Н. Кнорринга и Ю.Б. Софиева в творчестве казахстанской писательницы Надежды Черновой.



Работа секции «Поэтика современной литературы русского зарубежья». Доклад представляет доктор филол. наук, профессор Людмила Шевченко (Польша)

Стеновые доклады секции представили: Валентина Наривская (Украина) *«Роман-донос» и его автор Гелий Снегирев – киевский «диссидент поневоле»*; Алексей Иванов (Беларусь) *Этнокультурные коды в прозе Анатолия Андреева*;

Татьяна Алешка (Беларусь) *«Я был поэтом на Руси» (репрезентация национального в поэзии Вениамина Блаженного)*.

Секция «Язык, переводы, рецепция произведений литературной эмиграции» была представлена выступлениями Натальи Зинуковой (Украина), обратившейся в своем докладе к проблеме семантических преобразований в переводе В. Набоковым сказки Л. Кэрролла *Алиса в стране чудес*; Изольды Кивель (Беларусь), посвятившей свой доклад исследованию языковой рефлексии в диалогии Александра Станюты *Сцены из минской жизни* и *Городские сны*; Ольги Ладохиной (Россия), раскрывшей в своем докладе особенности языковой личности на материале романа Сергея Довлатова *Компромисс*; Кесаря Мехраби (Иран), исследовавшего специфику грамматической семантики причастий в романе И. Бунина *Жизнь Арсеньева*.

В качестве стендовых докладов секции были представлены: *Информативность наречных лексем в поэтическом тексте* (Татьяна Вольтце, Беларусь); *Специфика жаргонного словообразования на примере произведений современного российского детектива* (Гражина Лисовска, Польша); *Писатели-эмигранты о Чехове* (Гадеуш Осух, Польша); *Эпитет в художественном тексте И.С. Шмелева* (Елена Руднева, Россия); *Маркиз де Кюстин и его «Записки из России» в христианском дискурсе* (Иоланта Казимерчик, Польша).



Работу секции «Русскоязычные писатели на постсоветском пространстве» открывает доклад доктора филол. наук, профессора Элеоноры Шафранской (Россия)

Творческому диалогу участников фестиваля способствовала и культурная программа, заключавшая в себе концерт лауреата международных конкурсов группы «Джаз-классик трио» (Беларусь), экскурсию по г. Слупску и поездку в г. Шимбарк, – мемориально-этнический музей под открытым небом, в культур-

но-образовательном центре которого состоялись выездные выступления писателей-участников фестиваля.



Выступление лауреата международных конкурсов группы «Джаз-классик трио» (Беларусь)

Высокий научный уровень фестиваля, безупречная организация мероприятия были отмечены всеми его участниками. Осмысление рассмотренных на конференции проблем русской эмигрантской литературы, исследования, представленные участниками, являются весомым вкладом в развитие эмигрантологии. Проведенная в рамках фестиваля работа ученых и писателей позволила организаторам мероприятия достигнуть своей цели – консолидировать ученых-литературоведов, историков, философов, культурологов для изучения эмигрантского художественного наследия и возвращения его в русскую культуру. Хочется выразить надежду, что фестиваль, проведенный в г. Слупске, положит начало новой научно-культурной традиции.

Anna Stiepanowa